



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de FRITZ (Jean-Marie), NOACCO (Cristina), « Tableau synoptique », *Ovide moralisés latins. Arnoul d'Orléans, Allegoriae Jean de Garlande, Integumenta Giovanni del Virgilio, Allegoriae*, p. 563-572

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13294-3.p.0563](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13294-3.p.0563)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLEAU SYNOPTIQUE

<i>Métamorphoses</i>		Arnoul d'Orléans	Jean de Garlande	Giovanni del Virgilio
Livre I				
5-75	Chaos	I, 1	13-34	I, 1
76-88	Prométhée	I, 2	53-66	I, 2
89-150	Les quatre âges	I, 3	67-74	I, 3
116-118	Les quatre saisons	I, 4	35-52	I, 4
151-162	Les Géants	I, 5	75-84	I, 5
163-239	Lycaon	I, 6	85-86	I, 6
400-413	Deucalion et Pyrrha	I, 7	87-90	I, 7
438-444	Apollon et Python	I, 8	91-92	I, 8
548-567	Apollon et Daphné	I, 9	93-96	I, 9
583-688	Jupiter et Io	I, 10	97-98	I, 10
/	Ailes de Cupidon	/	103-104	/
671-672	Mercure	/	105-108	/
689-712	Pan et Syrinx	I, 12	109-110	I, 11
713-747	Mercure et Argus	I, 11	/	/
721-723	Argus transformé en paon	I, 13	99-102	I, 12
Livre II				
1-18	Le palais du Soleil	/	119-122	/
153-155	Les coursiers du Soleil	/	132-124	/
272-332	Foudroiement de Phaéton	II, 1	111-116	II, 1
333-366	Les Héliades en arbres	II, 2-3	117-118	II, 2
367-380	Cygnus en cygne	II, 4	125-126	II, 3
409-507	Callisto et Arcas	II, 5-6	127-134	II, 4

536-549 et 598-632	Apollon et le corbeau	II, 7	137-138	II, 5
552-562	Vulcain, Pallas et Érichthonios	II, 8c	135-136	II, 6
572-588	Coronis en corneille	II, 8b	137-138	II, 7
589-595	Nyctimène	II, 9	/	II, 8
626-630	Esculape	II, 8a	139-144	II, 9
633-675	Ocyrhoé et Chiron	II, 10	139	II, 10-11
676-707	Apollon et le vol de Mercure	II, 11	145-146	II, 12
708-832	Mercure et Aglauros	II, 12	147-150	II, 13
833-875	Jupiter et Europe	II, 13	151-152	II, 14
Livre III				
1-137	Cadmos	III, 1	153-156	III, 1
138-252	Actéon	III, 2	157-158	III, 2
273-286	Foudroiement de Sémélé	III, 3	159-162	III, 3
324-338	Tirésias	III, 4	167-168	III, 4
356-401	Écho	III, 5-6	165-166	III, 5
402-510	Narcisse		163-164	III, 6
513-563	Penthée et Bacchus	III, 7-8	169-180	III, 8
564-691	Les marins tyrrhéniens		/	III, 7
692-733	Mort de Penthée		169-180	III, 9
Livre IV				
11-17	Les noms de Bacchus	/	183-184	/
44-46	Dercétis	IV, 1	/	IV, 1
47-48	Sa fille	IV, 2	/	IV, 2
49-51	La Naïade	IV, 3	/	IV, 3
55-166	Pyrame et Thisbé	IV, 4	181-182	IV, 4
167-189	Mars et Vénus	IV, 5	185-186	IV, 5
208-255	Leucothoé	IV, 6	187-188	IV, 6
256-270	Clytie	IV, 7	189-190	IV, 7
276-278	Daphnis	IV, 8	/	IV, 8
281-282	Sithon	IV, 9	/	IV, 9

281-282	Celmis	IV, 10	/	IV, 10
282	Les Curètes	IV, 11	/	IV, 11
283	Crocus et Smilax	IV, 12	/	IV, 12
285-388	Salmacis et Hermaphrodite	IV, 13	193-194	IV, 13
389-415	Minéides en chauves-souris	IV, 14	191-192	IV, 14
450-451	Cerbère (Junon aux Enfers)	/	195-198	/
451-456	Les trois Furies	/	199-200	/
/	Les trois juges des Enfers	/	201-202	/
457-458	Tityos	/	203-204	IV, 15
458-459	Tantale	/	205-206	IV, 16
460	Sisyphé	/	207-208	IV, 17
461	Ixion	/	209-210	IV, 18
462-463	Les Danaïdes	/	211-212	IV, 19
486-542	Ino et Athamas	IV, 15	213-214	IV, 20
543-562	Les compagnes d'Ino	IV, 16		IV, 21
563-603	Cadmos et Harmonie	IV, 17	/	IV, 22
610-611	Jupiter et Danaé	/	215-216	IV, 23
617-620	Le sang de la Gorgone en serpent	IV, 18	/	IV, 24
631-662	Atlas en montagne	IV, 19	217-224	IV, 25
744-752	Les branches de corail	IV, 20	/	IV, 26-27
772-789	Persée et les trois Gorgones	/	225-232 et 247-252	IV, 28
Livres V				
177-235	Persée et Céphée	V, 1	233-236	V, 1
236-241	Prætus pétrifié	V, 2	/	V, 2
242-249	Polydecte pétrifié	V, 3	/	V, 3
250-255	Athéna chez les Muses	/	237-240 et 245-246	/
256-268	Pégase et Hippocrène	V, 4-5	241-244	/
269-273	Les Muses	/	253-262	/
274-293	Pyrénée	V, 6	263-264	V, 4

318-331	Dieux chassés par les Géants		/	V, 5
327-328	Jupiter en bélier		/	V, 6
329	Apollon en corbeau		/	V, 7
329	Bacchus en bouc	V, 7	/	V, 8
330	Diane en chatte / biche		/	V, 9
330	Junon en génisse		/	V, 10
331	Vénus en poisson		/	V, 11
331	Mercure en cigogne		/	V, 12
346-356	Foudroiement de Typhée	/	/	V, 13
341-408	Rapt de Proserpine	V, 8	265-268	V, 14
409-437	Cyané	V, 9	269-270	
438-461	Cérès chez une vieille femme	V, 10	/	V, 15
462-486	Ceinture de Cyané	/	/	V, 16
512-532	Proserpine	/	/	V, 19
543-550	Ascalaphe	V, 12	271-272	V, 17
551-571	Les Sirènes	V, 13	/	V, 18
572-641	Aréthuse	V, 11	273-274	V, 20
648-661	Lyncus	V, 14	/	V, 21
669-678	Les Piérides et les Muses	V, 15	275-276	V, 22
Livre VI				
1-145	Pallas et Arachné	VI, 1	277-278	VI, 27
70-82	Pallas, Neptune et Athènes	/	279-280	VI, 1
87-89	Hémus et Rhodope	VI, 2	/	VI, 2
90-92	La mère des Pygmées	VI, 3	/	VI, 3
93-97	Antigone, sœur de Priam	VI, 4	/	VI, 4
98-100	Les filles de Cinyras	VI, 5	/	VI, 5
103-107	Jupiter en taureau (Europe)	VI, 6	/	VI, 6
108	Jupiter en aigle (Astérie)	VI, 7	/	VI, 7
109	Jupiter en cygne (Léda)	VI, 8	449-452	VI, 8

110-111	Jupiter en satire (Antiopé)	VI, 9	/	VI, 9
112	Jupiter et Alcmène	VI, 9	/	VI, 10
113	Jupiter en or (Danaé)	VI, 9	/	VI, 11
113-114	Autres métamorphoses de Jupiter	VI, 9	/	VI, 12-14
115-120	Métamorphoses de Neptune	VI, 10	/	VI, 15-20
122-124	Métamorphoses d'Apollon	VI, 11	/	VI, 21-24
125	Bacchus en raisin	VI, 12	/	VI, 25
126	Saturne en cheval	VI, 13	/	VI, 26
146-312	Latone et Niobé	VI, 14	281-282	VI, 28
313-381	Latone et les paysans lyciens	VI, 15	285-286	VI, 29
382-400	Apollon et Marsyas	VI, 16	283-284	VI, 30
401-411	Tantale et Pélops	VI, 17	287-288	VI, 31
412-674	Térée, Progné et Philomène	VI, 18	289-292	VI, 32
702-721	Calais et Zétès	VI, 19	293-294	VI, 33
Livre VII				
1-6	Phinée et les Harpyes	VII, 1	295-296	VII, 1
7-158	Jason et la Toison d'Or	VII, 1 (dents)	297-302	VII, 2
239-293	Éson rajeuni (Médée)	VII, 2	303-304	VII, 3
279-281	Rameau qui reverdit (Médée)	VII, 4	/	/
297-349	Meurtre de Pélidas	VII, 3 (bélier)	/	VII, 4
353-356	Cérambus	VII, 5	/	VII, 5
357-358	Dragon pétrifié	/	/	VII, 6
359-360	Fils de Bacchus en cerf	VII, 6	/	VII, 7
361	Corythus	/	/	VII, 8
362	Méra en chienne	VII, 7	/	VII, 9
363-364	Mères de Cos	VII, 8	/	VII, 10
365-367	Telchines	/	/	VII, 11
368-370	Fille d'Alcidamas	VII, 9	/	VII, 12

371-379	Phyllius et Cygnus	VII, 10	/	VII, 13
380-381	Hyrié, mère de Cygnus	VII, 11	/	VII, 14
382-383	Fille d'Ophius	VII, 12	/	VII, 15
384-385	Couple royal en oiseaux	/	/	VII, 16
386	Inceste de Ménéphron	/	/	VII, 17
388-389	Phocus en phoque	VII, 13	/	VII, 18
390	Eumélus	VII, 14	/	VII, 19
399-401	Périphas et Phéné	VII, 15	/	VII, 20
406-420	Cerbère et l'aconit	VII, 16	311-312	VII, 21
404-452	Médée et Thésée	/	305-310	VII, 22
465-468	Arné la Sithonienne	/	/	VII, 23
614-661	Myrmidons	VII, 17	313-314	VII, 24
723-742	Céphale et Procris	VII, 18	315-316	/
763-791	Chien et renard pétrifiés	VII, 19	/	VII, 25
Livre VIII				
1-151	Scylla, fille de Nisus	VIII, 1	317-320	VIII, 1
152-168	Le Minotaure	/	321-324	VIII, 2
176-182	La couronne d'Ariane	VIII, 2	/	VIII, 3
183-235	Dédale et Icare	/	/	VIII, 4
236-259	Perdix	VIII, 3	325-326	VIII, 5
445-525	La mort de Méléagre	/	327-328/331-332	VIII, 6
533-546	Les sœurs de Méléagre	VIII, 4	329-330	VIII, 7
577-589	Echinades	VIII, 5	333-334	VIII, 8
590-610	Périmèle en île	VIII, 6	/	VIII, 9
611-724	Philémon et Baucis	VIII, 7	335-336	VIII, 10
732-737	Protée	/	/	VIII, 11
843-878	La fille d'Érysichthon	VIII, 8	337-344	VIII, 12
Livre IX				
1-98	Achéloos	IX, 1	345-346	VIII, 13
14-26	Hercule et sa marâtre Junon	/	347-350	IX, 1
67	Serpents dans le berceau d'Hercule	/	351-352	/
183-184	Hercule, Busiris et Antée	/	353-356	IX, 2

184-185	Géryon	/	357-358	IX, 3
185	Cerbère	/	361-362	IX, 4
/	Thésée et Pirithoos	/	363-366	/
186	Le taureau redoutable	/	/	IX, 5
187	L'exploit en Élide (biche)	/	/	IX, 6
187	Les eaux du Stymphale	/	/	IX, 7
188	Les bois du Parthénus (lion)	/	/	IX, 8
189	La ceinture de l'Amazone	/	367-368	IX, 9
190	Les pommes d'or	/	369-370	IX, 10
191	Les Centaures	/	375-376	IX, 11
192	Le sanglier d'Arcadie	/	371-372	IX, 12
192-193	L'Hydre de Lerne	/	373-374	IX, 13
194-196	Diomède	/	377-378	IX, 14
197 <sup>bis</sup> <sup>1</sup>	Cacus	/	359-360	IX, 15
197-198	Le lion de Némée	/	/	IX, 16
211-272	Lichas et apothéose d'Hercule	IX, 2	379-382	IX, 17
306-323	Galanthis	IX, 3	383-384	IX, 18
340-393	Priape, Lotis et Dryope	IX, 4	385-388	IX, 19-20
394-401	Iolaüs rajeuni	IX, 5	/	IX, 21
403-417	Prophéties sur Thèbes	/	389-390	/
/	Atrée et Thyeste	/	401-404	/
413-414	Les fils de Callirhoé vieilliss	IX, 6	/	/
647-648	La Chimère	/	/	IX, 22
418-665	Byblis	IX, 7	391-392	IX, 23
693	Osiris et Typhon	/	393-400	/
666-797	Iphis	IX, 8	405-406	IX, 24
Livre X				
1-85	Orphée et Eurydice	X, 1	407-408	X, 1
65-67	L'homme qui a vu Cerbère	X, 2	/	X, 2

1 Voir note ci-dessus à Jean de Garlande, v. 360, p. 269.



68-71	Oléno et Léthéa	X, 3	/	X, 3
103-105	Cybèle et Attis	X, 4	/	X, 4
106-142	Cyparissus	X, 5	409-412	X, 5
143-161	Ganymède	/	/	X, 6
162-219	Hyacinthe	X, 6	409-412	X, 7
220-237	Les Cérastes	X, 7		X, 8
238-242	Les Propérides	X, 8		X, 9
243-297	Pygmalion	X, 9	/	X, 10
300-518	Myrrha et naissance d'Adonis	X, 10	413-414	X, 11
519-739	Vénus et mort d'Adonis	X, 11	419-420	X, 13
560-707	Atalante et Hippomène	X, 12	415-418	X, 12
728-729	Femme transformée en plant de menthe	X, 13	/	X, 14
Livre XI				
56-60	Serpent et tête d'Orphée	XI, 1	423-424	XI, 1
67-84	Meurtrières d'Orphée	XI, 2	421-422	XI, 2
85-145	Midas et l'or	XI, 3-4	425-426	XI, 3
146-193	Le jugement de Midas		427-432	XI, 4
199-206	Apollon, Neptune et Laomédon	XI, 5	/	XI, 5
221-265	Thétis et Pélée	XI, 6	/	XI, 6
291-345	Dédalion	XI, 7	433-434	XI, 7
346-409	Le loup égorgueur	XI, 8		/
710-748	Alcyone et Célyx	XI, 9	435-436	XI, 8
749-795	Ésaque	XI, 10	437-438	XI, 9
Livre XII				
15-23	Serpent d'Aulis pétrifié	XII, 1	/	XII, 1
72-145	Cygnus, fils de Neptune	XII, 2	439-440	XII, 2
169-209 et 459-535	Cénéé	XII, 3	441-444	XII, 3
210-458	Les Lapithes et les Centaures	/	445-448	/
556-572	Périclymène	XII, 4	/	XII, 4

597-628	Les cendres d'Achille	/	/	XII, 5
Livre XIII				
382-398	Ajax en hyacinthe	XIII, 1	453-456	XIII, 1
565-575	Hécube en chienne	XIII, 2	457-458	XIII, 2
576-619	Memnon et les Memnonides	XIII, 3	/	XIII, 3
621-622	Pleurs d'Aurore	XIII, 4	/	
643-674	Les filles d'Anius	XIII, 5	459-462	XIII, 4
692-700	Orion et les Coronides	XIII, 6	/	XIII, 5
750-897	Acis, Galatée et Polyphème	XIII, 7	463-468	XIII, 6
904-965	Glaucus	XIII, 8	469-474	XIII, 7
Livre XIV				
59-74	Scylla et Glaucus	XIV, 1	477-478	XIV, 1
91-100	Les Cercopes	XIV, 2		XIV, 2
101-153	La Sibylle	/	/	XIV, 3
167-222	Polyphème	/	/	XIV, 4
222-232	Éole et les vents	/	/	XIV, 5
233-242	Antiphate	/	/	XIV, 6
271-319	Circé et les compagnons d'Ulysse	XIV, 3	475-476	XIV, 7
341-396	Picus en pic vert	XIV, 4	479-480	XIV, 8
397-415	Les compagnons de Picus	XIV, 5	/	XIV, 9
416-434	Canente, femme de Picus	XIV, 6	481-482	XIV, 10
477-478	Vénus blessée par Diomède	/	491-492	/
483-511	Les compagnons de Diomède	XIV, 7	483-484	XIV, 11
517-526	Le berger d'Apulie	XIV, 8	485-486	XIV, 12
527-563	Navires d'Énée en nymphe	XIV, 9	487-488	XIV, 13
564-565	Navire d'Alcinoüs	XIV, 10	/	XIV, 14
566-580	Ardée en héron	XIV, 11	489-490	XIV, 15
581-608	Apothéose d'Énée	XIV, 12	493-494	XIV, 16

622-771	Vertumne et Pomone	XIV, 13	495-496	XIV, 17
698-764	Iphis et Anaxarète	XIV, 14	497-498	XIV, 18
805-828	Apothéose de Romulus	XIV, 15	499	XIV, 19
829-851	Apothéose d'Hersilie	XIV, 16	500	
Livre XV				
34-48	Cailloux noirs en blancs	XV, 1	/	XV, 1
160-164	Pythagore en Euphorbe	XV, 2	501-502	XV, 2
165-171	La réincarnation	/	503-504	XV, 3
431-452	Grandeur future de Rome	XV, 3	/	/
487-551	Égérie	XV, 4	505-506	XV, 4
492-546	Hippolyte	XV, 5	507-508	XV, 5
552-559	Tagès	/	/	XV, 6
560-564	Javelot de Romulus	XV, 6	/	XV, 7
565-621	Cipus	(XV, 7)	/	XV, 8
622-744	Esculape en serpent	XV, 8	509-510	XV, 9
745-870	Jules César en étoile	XV, 9	511-520	XV, 10